



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday in Ordinary Time Year B February 08, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Bao Thai Parochial Vicar
Rev. Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 724-7022
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những kẻ dập nát tâm can.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 8 tháng 2, 2015

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta đang làm và bán bánh chưng/ bánh tét. Trong những ngày này giáo xứ vẫn còn cần nhiều thiện nguyện viên. Nếu chúng ta có giờ rảnh trong ngày hoặc sau giờ làm việc xin vui lòng đến giúp cho giáo xứ để lau lá, và nhiều việc nữa để công việc gói bánh chưng/ bánh tét diễn ra tốt đẹp. Giáo xứ mở cửa để bán bánh chưng/ bánh tét từ 9 giờ sáng tới 9 giờ tối từ thứ hai đến thứ bảy. Chúa nhật sau các Thánh lễ. Mong Quý Ông bà và Anh Chị Em cũng kêu gọi bà con và láng giềng đến để đặt bánh chưng bánh tét biếu bà con và ân nhân trong dịp Tết Ất Mùi sắp tới. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ năm hôm nay thách đố chúng ta hãy vượt qua lối nhìn bi quan của Ông Gióp về cuộc đời với những giằng co của bệnh tật và đau khổ và chấp nhận nó như là niềm hy vọng chủ quan và là món quà quý giá của Thiên Chúa. Chúng ta hãy dùng những ân sủng của Chúa để phục vụ cho người khác và dùng thời gian, khả năng và cuộc sống để sống cho tha nhân như Chúa Giêsu và Thánh Phaolô đã làm. Trong khi Phúc âm diễn tả sự hăng say của Chúa Giêsu trong việc giữ ngày Sabát bằng cách rao giảng và chữa lành, thì bài thứ nhất diễn tả chi tiết lối cư xử của Ông Gióp qua sự khiêu nại và nguyên rủa cuộc sống vì có nhiều điều bất hạnh. Cuối cùng thì ông Gióp đã phó thác sự đau khổ, việc làm và mọi sự ông đã mất cho sự quan phòng khôn ngoan của Thiên Chúa. Qua bài thứ hai thánh Phaolô đã diễn tả cuộc đời của ngài là theo Chúa một cách sống động và làm vì Danh Chúa Giêsu, thánh nhân cũng rao giảng về Chúa Kitô mà không đòi hỏi một điều kiện nào. Trong bài phúc âm dạy cho chúng ta một môn đệ đích thực là xả thân phục vụ cho tha nhân. Trong ngày Sabát Chúa Giêsu đã đến hội đường và thờ phượng và dạy với quyền năng, trừ ma quỷ và chữa nhạc mẫu của Thánh Phêrô và khi mặt trời lặn Ngài đã chữa lành nhiều bệnh tật và trừ nhiều ma quỷ. Vì thế Chúa Giêsu đã dùng thời giờ để phục cho những việc cần thiết của người khác, chữa lành, tha thứ và làm cho nhiều người được trở nên mới mẻ hơn. Tuy nhiên, Chúa Giêsu cũng dậy thật sớm buổi sáng và đi vào trong sa mạc để cầu nguyện để công việc của Ngài trước mặt Thiên Chúa là Cha của Ngài hầu Chúa Giêsu có thể lấy lại sức sống thần linh.

Bài học chúng ta học được trong tuần này là: Chúng ta hãy trở nên khí cụ của việc chữa lành của Chúa Kitô để đem sự chữa lành và một con người toàn thiện trong mục vụ hôm nay. Chúng ta cần sự chữa lành trong trí óc, những kỷ niệm và sự liên hệ với nhau. Chúng ta cũng cần sống cho người khác như Chúa Giêsu đã làm đầy sức sống và nghị lực cho vinh quang của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 1/2: **\$12,181** Tổng số phong bì: **428**
Đóng góp qua mạng: **\$255** Số lận đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quay thực phẩm: **\$1,260**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Xổ số mừng Xuân

Xin kính mời Quý Ông bà và Anh Chị Em ủng hộ vé số mừng Xuân. **Mỗi vé là \$2. Xổ số có tất cả 9 giải:** 1 giải Độc đắc: 3,000 cash; 3 giải Nhất: 500 cash; 5 giải Nhì: 100 cash. **Vé số sẽ xổ vào ngày thứ năm, 19 tháng 02, 2015 (sau Thánh Lễ 7:00PM mừng năm mới).**

1st Early Bird Drawing (1 giải \$50):

Người trúng giải: Eric

Số vé: 23544

2nd Early Bird Drawing (1 giải \$50):

Chúa Nhật, 15/2/2015, liền sau Thánh Lễ 6:30PM.

Giá bánh chưng, bánh tét năm nay

Giáo Xứ đã bắt đầu nhận đặt bánh chưng và bánh tét cho Tết Ất Mùi 2015. Sau đây là bảng giá năm nay:

Bánh Chưng	\$16	Dưa Món	\$6
Bánh Tét	\$16	Giò Lụa Nhỏ	\$6 (1 pound)
Giò Thủ	\$16	Giò Lụa Lớn	\$12 (2 pounds)
Chà Bông	\$20		

Mua 10 cái bánh chưng bánh tét, tặng 1 hũ dưa món và 1 tờ vé số, giải độc đắc \$3,000. Đến lúc nhận bánh, mới giao 1 hũ dưa món và 1 tờ vé số. Xin cảm ơn quý vị đã ủng hộ cho Giáo Xứ.

An Nghĩ Trong Chúa

Ông Giuse Le Dinh Tien

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Cursillo

Cursillo sẽ **họp vào Chúa Nhật tuần này, ngày 8/2/2015, sau Thánh Lễ 10:30AM tại phòng 203.** Xin mời quý vị đi họp đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

Cần thiện nguyện viên

Giáo Xứ đã bắt đầu gói bánh chưng và bánh tét. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho Giáo Xứ. **Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối.** Giáo Xứ đãi thọ 3 buổi ăn sáng, trưa và chiều. Xin cảm ơn.

Bí Tích Hôn Nhân

Những việc “Cô dâu & Chú rể” cần chuẩn bị:

- 1. Ngày & Giờ Lễ Cưới,** thứ Bảy, 10:00 AM, 12:00 NOON, 2:00 PM.
- 2. Ngày tập Lễ Cưới:** từ thứ Hai đến thứ Sáu vào lúc 7:00 PM.
- 3. Gọi văn phòng 714-775-6200** để chọn ngày và giờ available, rồi đóng tiền deposit giữ chỗ. (Xin ghi danh và đóng tiền deposit **ít nhất 1 năm trước ngày Lễ Cưới.**)
- 4. Xin liên lạc quý Cha** để biết Cha nào available ngày đó để có thể chủ tế Lễ Cưới của mình.

Và còn một số thông tin khác, xin vào trang web của Giáo Xứ để tham khảo thêm theo địa chỉ sau:
<http://ourladyoflavang.org/vn-BiTich.shtml>

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các tù nhân, nhất là các tù nhân trẻ, có cơ hội để gây dựng lại cuộc sống đúng nhân phẩm.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các cặp vợ chồng đã ly thân được các cộng đoàn Kitô hữu đón nhận và giúp đỡ.

Responsorial Psalm

Praise the Lord, who heals the brokenhearted.

Pastor's Corner

February 8, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In less than two weeks, the Vietnamese parishioners will celebrate the Lunar New Year, the Year of the Goat. Our parish has already begun making and selling rice cakes! We are in need of energetic volunteers so if you are able to help us at any time from 9 a.m. – 9 p.m., Monday to Saturday, please come out to lend a hand. Please also continue to invite your family members and friends to buy the rice cakes from our parish. May God bless all of you for your generosity and support to our parish.

Today's readings challenge us to avoid Job's pessimistic and cynical view of life as a chain of pain and sufferings, and to accept it with hope and optimism as a precious gift from God, using it to do good for others and spending our time, talents and lives for others as Jesus did and as St. Paul did. While the Gospel presents Jesus enthusiastically living out his Sabbath day in preaching and healing ministry, the first reading details Job's attitude in striking contrast: Job complains of the tedium and futility of life and the miseries of human existence. But eventually Job surrenders himself, his suffering, his work and everything he had had and had lost to the greater wisdom of God (Job 42:1-6). In today's Responsorial Psalm, the Psalmist sings praises to God because He is busy full-time in *gathering Israel* from their captivity, in *healing the broken hearted* and *bandaging their wounds*, in controlling the universe, in *sustaining the lowly* and in punishing the wicked. The second reading presents Paul as a true and dynamic follower of Jesus, ready to do something extra for his Lord by preaching the Gospel without recompense. Pointing out the spontaneous response of Peter's mother-in-law after she had been healed by Jesus, today's Gospel teaches us that true discipleship means getting involved in giving selfless service to others. During the Sabbath day, Jesus took part in the synagogue worship, taught with authority, exorcised a demon, healed Simon's mother-in-law and, after sundown, "*cured many who were sick with various diseases, and drove out many demons.*" Thus, Jesus spent himself and most of his time ministering to the needs of others, giving healing, forgiveness and a new beginning to many. Yet, Jesus rose early the next morning and went off "to a deserted place" to pray, in order to assess his work before God his Father and to recharge his spiritual batteries.

We need to be instruments of Jesus' healing work. Bringing *healing and wholeness* is Jesus' ministry even today. We all need healing of our minds, our memories and our broken relationships, and Jesus now uses counselors, doctors, friends or even strangers in his healing ministry. Let us ask for the ordinary healing we need in our own lives. As we are healed, let us remember to thank Jesus for his goodness, mercy, and compassion by turning to serve others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 2/1/2015: **\$12,181** Number of Envelopes: **428**
EFT: **\$255** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$1,260**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Alabemos al Señor, nuestro Dios.

Notas del Párroco

Febrero 8, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Para los feligreses vietnamitas, faltan sólo 10 días antes del Año Nuevo. Este año es el Año del Chivo. Nuestra parroquia ha comenzado preparar y vender los pasteles de arroz. Necesitamos de voluntarios, si usted puede venir y ayudarnos de 9:00 am a 9:00 pm de lunes a sábado. Por favor, también invite a miembros de su familia y amigos para comprar los pasteles de arroz de nuestra parroquia. Que Dios bendiga a todos ustedes por su generosidad y apoyo a nuestra parroquia.

Las lecturas de hoy nos retan a evitar una visión pesimista y cínica como Job y ver la vida como una cadena de dolor y sufrimiento aceptándola con esperanza y optimismo como un don precioso de Dios, usándolo para hacer el bien a los demás y usar nuestro tiempo, talentos y vidas para otros como Jesús lo hizo y como lo hizo San Pablo. Mientras que el Evangelio nos presenta a Jesús entusiasmado por vivir su día de reposo en la predicación y el ministerio de curación, la primera lectura hace un contraste: Job se queja del fastidio y la insignificancia de la vida y las miserias de la existencia humana. Pero con el tiempo se rinde Job a sí mismo, su sufrimiento, su obra y todo lo que había tenido y había perdido a la mayor sabiduría de Dios (Job 42: 1-6). En el Salmo responsorial, el salmista canta alabanzas a Dios porque Él está ocupado en tiempo completo en la *recopilación de Israel* de su cautiverio, en *la curación de los quebrantados de corazón* y *vendar sus heridas*, en el control del universo, *en el sostenimiento de los humildes* y en castigar a los malvados. La segunda lectura presenta a Pablo como un seguidor fiel y dinámico de Jesús, listo para hacer algo extra para su Señor al predicar el Evangelio sin recompensa. Señalando la respuesta espontánea de la suegra de Pedro después de que ella había sido sanada por Jesús, el Evangelio de hoy nos enseña que el verdadero discipulado significa involucrarse en dar servicio desinteresado a los demás. Durante el día sábado, Jesús tomó parte del culto de la sinagoga, enseñaba con autoridad, exorcizando un demonio, sanó la suegra Simón y, después al atardecer, *"Curó a muchos enfermos de diversos males y expulsó muchos demonios."* Por lo tanto, Jesús pasó él y la mayor parte de su tiempo atendiendo a las necesidades de los demás, curándolos, perdonando y dándoles un nuevo comienzo para muchos. Sin embargo, Jesús se levantó temprano a la mañana siguiente y se fue "a un lugar desierto" a orar, a fin de evaluar su trabajo delante de Dios su Padre y para recargar sus baterías espirituales.

Tenemos que ser los instrumentos para el trabajo de curación de Jesús. *Traer sanación y la integridad es el ministerio de Jesús*, incluso hoy en día. Todos necesitamos la sanación de nuestras mentes, nuestros recuerdos y nuestras relaciones rotas. Pero Jesús ahora utiliza consejeros, médicos, amigos o incluso extraños en su ministerio de sanidad. Pidamos por la sanidad ordinaria que necesitamos en nuestras propias vidas. Cuando fuimos nosotros curados, no olvidemos que gracias a Jesús por su bondad, la misericordia y la compasión, listo para servir a los demás.

Sinceramente suyo en Jesús y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/1/2015
\$12,181 Total Sobres Recibidos: 428
5 Donaciones Electronicas: **\$255**
Venta de Comida: **\$ 1,260**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

NEW YEAR RAFFLE

This year, please, purchase your rice cakes at our parish for \$16 each rice cake, but \$2 for each raffle ticket too for cash prizes! The grand prize is \$3,000 cash; there are three 1st Prize awards of \$500 each, and there are five 2nd Prize awards of \$100 each. The drawing date will be on Thursday, Feb 19, 2015 - right after the 7:00 PM New Year Mass.

The 1st Early Bird Drawing of \$50 cash prize:

Name: Eric

Number: 23544

The 2nd Early Bird Drawing of \$50 cash prize is on:

Sunday, Feb. 15, after 6:30 PM Mass.

Volunteers needed

Our parish will begin making Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am -10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish. Thank you.

CONFIRMATION

We invite to all the parents and all confirmation students to come to do your community hours required by this program. Please come to help to do the rice cake, this is the opportunity to make your hours, do not wait until the last minute . Thank you.

NOTICIAS

GRAN RIFA

Estamos vendiendo Boletos para la Gran Rifa del Año Nuevo Lunar, cada boleto es de \$2.00. Los premios son los siguientes:

Primer Premio: \$3,000

Segundo Premio: 3 premios de \$500

Tercer Premio: 5 Premios de \$100

Tendremos dos Rifas antes de la Gran Rifa, el Domingo 2/1/2015 se rifó un Boleto y el Gandor es Eric #23544 con el premio de \$50.00

La Segunda Rifa será hoy 2/8/2015 después de Misa de 6:30pm. Y estos dos boletos ganadores seguirán participando hasta el Día del Gran Premio 2/19/2015 después de la Misa de las 7pm.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS

Nuestra parroquia ya empezó a hacer los **TAMALES DE ARROZ**, para nuestro Fondo Anual. Invitamos a todos los Ministerios, Grupo Parroquiales y toda la comunidad a ayudarnos con el lavado de arroz y limpieza de hojas. **Estamos todos los días de 9am hasta las 10pm**, en el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia en este gran Evento.



PROGRAMA DE CONFIRMACION

Invitamos a todos los Padres de Familia y estudiantes del Programa de Confirmación a realizar sus **Horas Comunitarias** requeridas por este programa, los esperamos que vengan a **AYUDARNOS en este Evento de TAMALES DE ARROZ**, esta es la oportunidad de poder realizar sus horas, no esperen hasta el último minuto.

**Tết Nguyên Đán Ất Mùi
Thứ Tư Lễ Tro
Năm 2015**

Thứ Tư, 18/2: **Thứ Tư Lễ Tro – Không buộc ăn chay, không buộc kiêng thịt.**
(nhưng dời vào thứ Tư (25/2) tuần sau đó.)

Giáo xứ có 4 Thánh Lễ Tro:

8:30 AM – Việt

12:00 PM – Việt & English

5:30 PM – Việt

7:30 PM – Espanol

(Giáo xứ không có Thánh Lễ Giao Thừa.)

Thứ Năm, 19/2: **Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mừng Một Tết – Lễ Tân Niên:**

8:30 AM – Đốt pháo

7:00 PM – Đốt pháo, múa lân và xổ số, trúng độc đắc 3,000 dollars cash.

Thứ Sáu, 20/2: **Thứ Sáu đầu Mùa Chay – Không buộc kiêng thịt.**

(nhưng dời vào thứ Hai, hoặc thứ Ba, hoặc thứ Năm tuần sau đó.)

Giáo xứ có 1 Thánh Lễ Mừng Hai Tết – Kính Nhớ Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ:

8:30 AM

Thứ Bảy, 21/2: **Giáo xứ có 2 Thánh Lễ Mừng Ba Tết – Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm:**

8:00 AM

6:00 PM

Thứ Hai (23/2), hoặc thứ Ba (24/2), hoặc thứ Năm (26/2): **Buộc kiêng thịt.**

Thứ Tư, 25/2: **Buộc ăn chay và buộc kiêng thịt.**

Thứ Sáu, 27/2: **Buộc kiêng thịt.**

BÁNH CHƯNG XANH

Năm tàn tháng hết của những ngày cuối năm, bước sang năm mới, tiết trời thay đổi là những khoảnh khắc giao hòa của Trời Đất mà tổ tiên và truyền thống văn hóa Việt Nam tin vào. Không phải ngẫu nhiên mà cha ông chúng ta chọn bánh chưng bánh tét làm lễ vật trên bàn thờ hay là thức ăn cho những ngày tết, nhưng là bánh chưng bánh tét là sản phẩm hòa hợp của đất trời, màu xanh của lá hấp thụ ánh nắng và sương mai của khí trời tạo ra diệp lục tố trở nên màu xanh, hạt gạo trắng tinh được mọc lên từ ruộng đất, và nhờ vào bàn tay khéo léo của con người mà chúng ta có được cái bánh chưng bánh tét thơm ngon.

Dưới sự hướng dẫn của Cha Xứ và các ông bà nhiều năm kinh nghiệm gói bánh với đông đảo các thiện nguyện viên phụ giúp, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang gia công sản xuất bánh chưng bánh tét cho kịp cung ứng nhu cầu đặt hàng của đồng bào, bảo đảm chất lượng đủ chắc và rền như lời Cha Xứ nói:

“ Bánh chưng ăn khỏi đau lưng – Bánh tét ăn đỡ bị rét”. Nhờ lời chúc lành của Cha và ơn Chúa, nhất định phải ăn cho được bánh chưng bánh tét La Vang.

Xa hơn một chút, khởi đi từ chuyện cổ tích. Tục truyền rằng “Đời vua Hùng Vương thứ VI, sau khi dẹp xong giặc Ân bên Tàu, vua có ý định truyền ngôi cho các con. Nhân dịp đầu xuân, vua truyền cho các hoàng tử, ai tìm được thức ăn ngon lành và có ý nghĩa để thờ cúng tổ tiên thì sẽ được truyền ngôi báu. Tiết Liêu người con thứ 18, tính tình hiền hậu, lối sống đạo hạnh, hiếu thảo cha mẹ. Một hôm Tiết Liêu nằm mộng được thần mách bảo “Trong trời đất không gì quý bằng gạo nuôi sống con người, con hãy lấy gạo nếp làm bánh hình vuông để tượng hình đất, đặt nhân đậu thịt bên trong, lấy lá xanh bao bọc bên ngoài tượng trưng tình cha mẹ yêu thương đùm bọc con cái, đem bỏ vào nồi chưng chín gọi là bánh chưng”. Vua cho nếm thử thấy ngon và có ý nghĩa của người con hiếu thảo, bèn truyền ngôi cho Tiết Liêu. Kể từ đó mỗi khi đến tết Nguyên Đán, theo lệnh vua, dân chúng làm bánh chưng để dâng cúng tổ tiên và Trời Đất.

La Vang truyền thống bánh chưng xanh

Lại thêm bánh tét vừa vuông tròn

Thuận hòa đất trời cho phải lễ

Cổ tích người xưa mãi lưu danh

Hùng Vương thứ Sáu truyền ngôi báu

Hồng tử Tiết Liêu vẹn hiếu trung.



• Banner • Printing • Brochure • Name Card Web DESIGNER LIÊN HỆ viet272@gmail.com www.vinfreelancer.com	Kẹo gương, kẹo đậu phộng Xin liên hệ Mỹ Hương (trưởng ca đoàn Cecilia, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang) (714) 725 9808	Lo lắng vì có thai ? Cố vấn tại văn phòng 714.721.2111 714.803.9959 vietrespectlife.com	VIỆT NAM ẨM THỰC (657) 233 5333 Vietnamese Restaurant Đầu bếp Andy Trần kinh mời 12342 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92840
BLP BANKRUPTCY LAW PROFESSIONALS \$695 Bankruptcy Service Call 888-872-3507 For Free Consultation Llame 888-872-3507 Para Una Consulta Gratis www.bankruptcylawpros.comwrrw	UNIQUE HAIR 13834 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92843 (714) 539 7990	OK WATER <i>Giao nước, sửa quần áo, áo dài</i> 14340 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92843 (714) 775 7951	Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để đăng quảng cáo 714-755-6200
ASIAN PRINTING 15101 Moran St. Westminster, CA 92683 714-891-0898	BRIXEN & SONS, INC. Screen & Large Format Digital Printing. 2100 S. Fairview St., Santa Ana, CA 92704. (714) 566-1444. http://brixen.com/	EASTWEST PRINTING & GRAPHIC, INC. 7433 Lampson Ave. Garden Grove, CA 92841 714-899-7885	ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE 14331 Euclid St Garden Grove, CA 92843 (714) 554-9978
JP TAX SERVICES 4670 Mack Rd. Suite 110 Sacramento , CA 95823 (916) 550-7200	LÔNGMI LASHES DANIEL PHÚ 9500 Bolsa Ave. Westminster, CA 92683 (714) 531-0979	MAI'S COSMATIC & PERFUME 8886 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 887-0337	SB HAPPY NAIL'S 12340 Seal Beach ,# D Seal Beach, CA 90740 (562) 594 - 8366
BÁC SĨ NGUYỄN NGỌC KỲ (714) 643 - 9442	BÁC SĨ LÊ VŨ & ĐIỂM CHẤU	BÁC SĨ VĨNH THỪA	PHỞ 79 9200 Bolsa Ave Ste.117 Westminster, CA 92683 (714) 893-1883
PHỞ TÀU BAY LÝ THÁI TÔ 3610 W 1st St, Ste C Santa Ana, CA 92703 (714) 531-6634	BAMBOO BISTRO VIETNAMESE CUISINE 2600 East PCH, #160 Corona Del Mar, CA 92625 949-720-1289	BRODARD RESTAURANT 9892 Westminster Ave., #R Garden Grove, CA 92844 714-530-1744	BRODARD CHATEAU 9100 Trask Ave. Garden Grove, CA 92844 714-899-8273
QUÁN BÚN BAN MAI 8890 Bolsa Ave Westminster, CA 92683 (714) 894-8432	NHÀ HÀNG VÂN 14122 Brookhurst St Garden Grove, CA 92843 (714) 530-6858	TOFU THANH SON 9688 Westminster Ave Garden Grove, CA 92844 (714) 534-2100	CHÈ HIỀN KHÁNH 9639 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 839-8143
TÂN HOÀNG HƯƠNG 15972 Euclid St Fountain Valley, CA 92708 (714) 775-7422	CHỢ TAM BIÊN 9550 Bolsa Ave, Ste 115E Westminster, CA 92683 (714) 548-4993	THĂNG LONG MARKET	TLC EXPRESS PHARMACY 10810 Warner Avenue #3, Foun- tain Valley, CA 92708 (714) 465-2431
TRIO ENGINEERING, CO. 14525 West Arminta Street, Van Nuys, CA 91402 (818) 782-2202	VŨ 1ST PROPERTY	CALIFORNIA EAGLE ESCROW, INC. 9039 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 898-8908	COMFORT SUITE VICTORVILLE 12281 Mariposa Road, Victorville, CA 92395 (760) 245-6777
FLAGS COLLISION CENTER BODY SHOP 12796 Nutwood Street, Garden Grove, CA 92840 (714) 636-5888	HIPROTEK SECURITY CAMERA SPECIALIST 7902 Westminster Blvd Westminster, California 92683 (714) 293-8654	Place your advertisement here, please call the parish office 714-775-6200	Place your advertisement here, please call the parish office 714-775-6200